3 / 2011

burda style 7320 ☆

KLEID ROBE DRESS VESTIDO

AB: normal weit, semi-ajusté, semi-fitted, semi-ajustado

		114 cm							140 cm						
Größen Tailles Sizes Tallas	Eur	38	40	42	44	46	48	50	38	40	42	44	46	48	50
A	m	1,75 ▶	1,75 ▶	2,15 ▶	2,15 ▶	2,15 ▶	2,15 ▶	2,15 ▶	1,40 ▶	1,55 ▶	1,65 ▶	1,80 ▶	1,80 ▶	1,80 ▶	1,80 ▶
A Futter (Oberteil), Doublure (Haut), Lining (Top), Forro (Cuerpo)	m	0,75	0,75	0,75	0,80	0,80	0,80	0,80	0,65	0,65	0,65	0,70	0,70	0,70	0,70
B	m	1,65 ▶	1,65 ▶	2,05 ▶	2,05 ▶	2,05 ▶	2,05 ▶	2,05 ▶	1,40 ▶	1,45 ▶	1,60 ▶	1,75 ▶	1,75 ▶	1,75 ▶	1,75 ▶
B Futter (Oberteil), Doublure (Haut), Lining (Top), Forro (Cuerpo)	m	0,85	0,85	0,85	0,90	0,90	0,90	0,90	0,70	0,70	0,70	0,75	0,75	0,75	0,75

▶ mit Richtung avec sens with nap con dirección

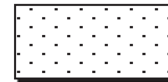
★ ohne Richtung sans sens without nap sin dirección



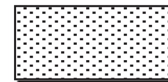
rechte Stoffseite • right side • endroit • goede kant • diritto della stoffa • lado derecho de la tela • tygets räta • stoffets retside • **лицевая сторона**



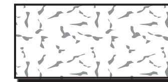
linke Stoffseite • wrong side • envers verkeerde kant • rovescio della stoffa • lado revés de la tela • tygets aviga • stoffets vrangside • **изнаночная сторона**



Einlage • interfacing • triplure • tussenvoering • rinforzo • entretela mellanlägg • indlæg • **прокладка**



Futter • linig • doublure • voering fodera • forro • foder • fór • **подкладка**



Volumenvlies • batting • vlieseline gonflante • volumevlies • fliselina ovattata • entretela de relleno • polyestervliselin • volumenvlies • **волюменфлиз**

Leichte Wollstoffe, Kreppstoffe, Baumwollstoffe

Lightweight wools, crêpe fabrics, cottons

Lainage léger, crêpe, cotonnade

Lichte wollen stoffen, crêpestoffen, katoenen stoffen

Lana leggera, crespo, cotone

Telas ligeras de lana, géneros de crep, tejidos de algodón

Lätta ylletyger, kräpptyger, bomullstyger

Lette uldstoffer, crepestoffer, bomuldsstoffer

Легкие шерстяные ткани, льняные полотна
AB: также букле

AB: Einlage • Interfacing • triplure • tussenvoering • rinforzo • entretela mellanlägg • indlæg прокладка **90 cm x 30 cm**

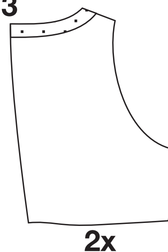
60 cm

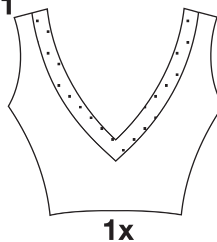
A — 62 cm — 103 - 132 cm

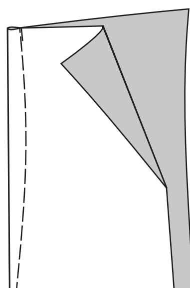
B — 57 cm — 105 - 134 cm

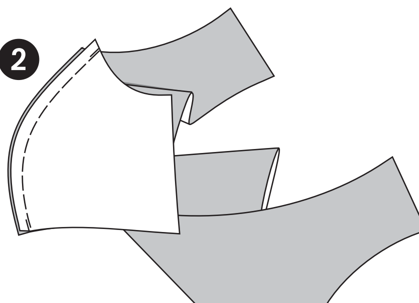
EINLAGE • INTERFACING • TRIPLURE • TUSSENVOERING • RINFORZO • ENTRETELA • MELLANLÄGG • INDLÆG • ПРОКЛАДКА

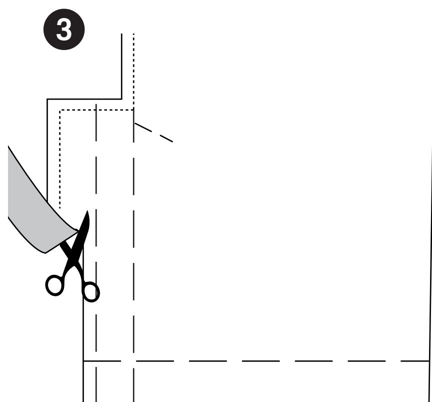
AB

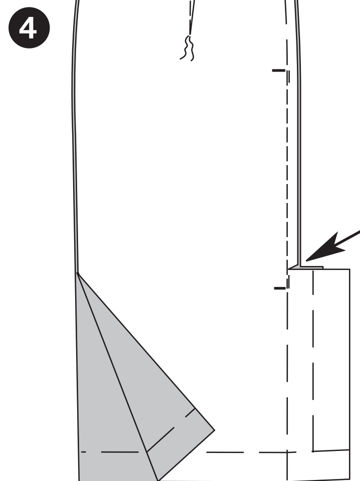


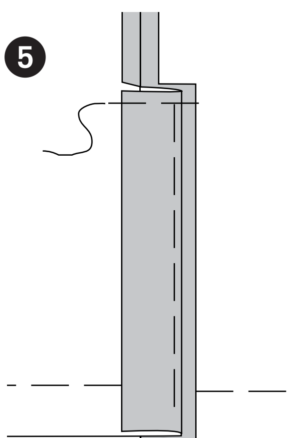


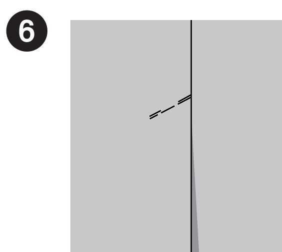


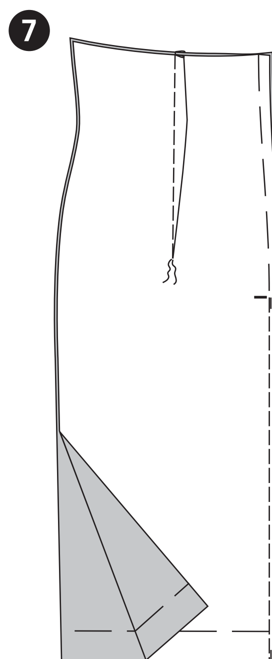


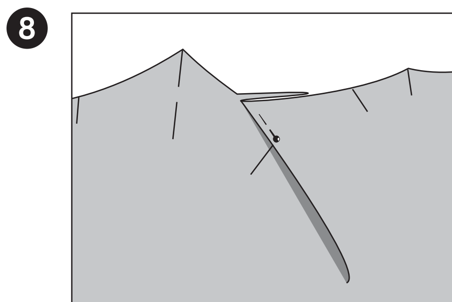

3

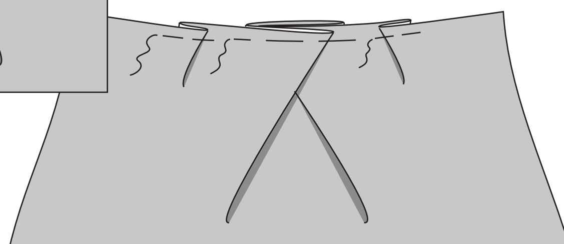

4

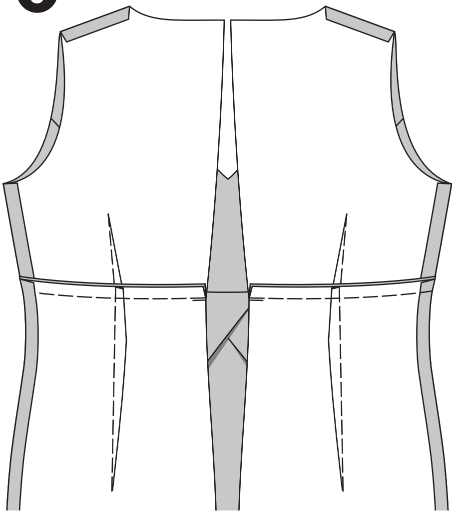

5

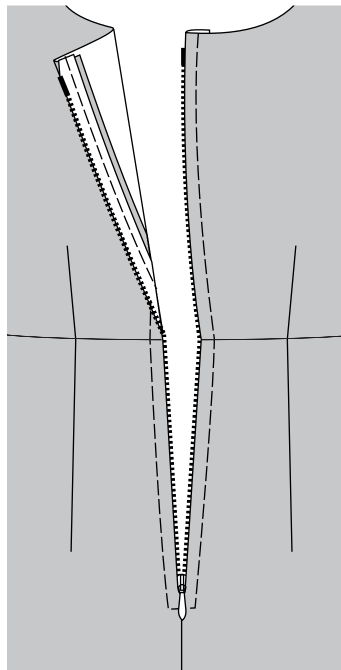

6

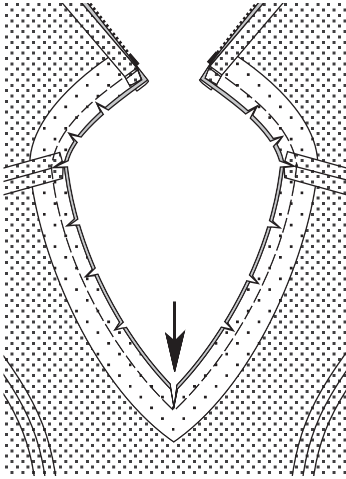

7

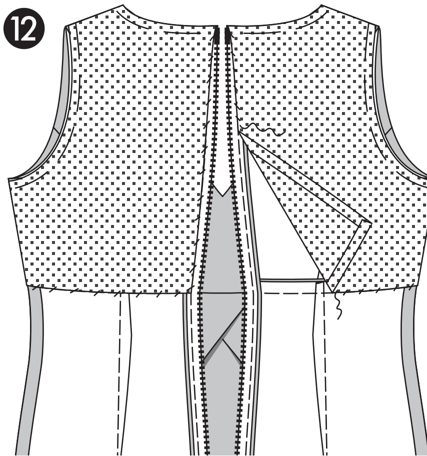

8

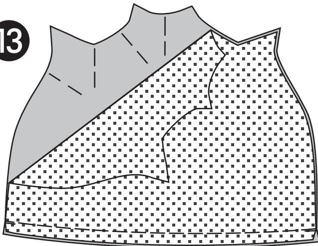


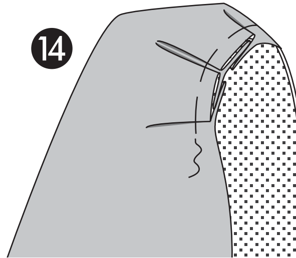

9

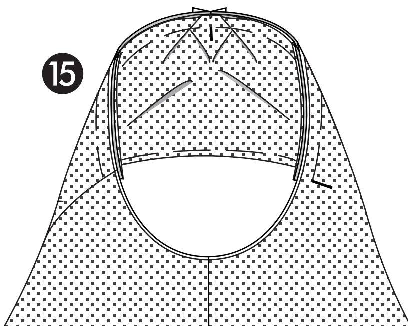

10

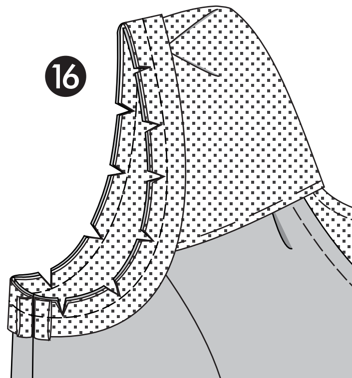

11


12

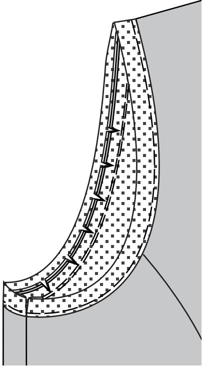

13


14

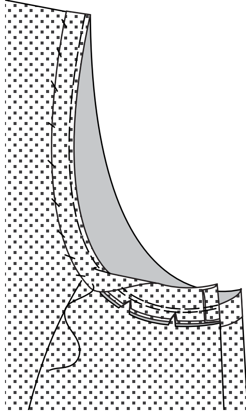

15


16

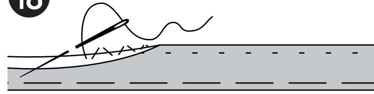
16a



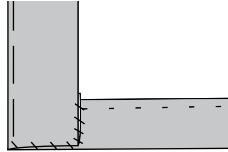
17



18



18a



DEUTSCH

SCHNITTTEILE:

A B 1 Mittl. Vorderteil 1x
A B 2 Seitl. Vorderteil 2x
A B 3 Rückenteil 2x
A B 4 Vord. Rockbahn 1x
A B 5 Rückw. Rockbahn 2x
A B 6 Schrägstreifen / Armausschnitt (Futter) 2x
B 7 Ärmel 2x

DIE ZUSCHNEIDEPLÄNE SIND AUF DEM SCHNITTBOGEN

PAPIERSCHNITTTEILE VORBEREITEN

Suchen Sie Ihre Schnittgröße nach der Burda-Maßtabelle auf dem Schnittbogen aus: Kleider, Blusen, Jacken und Mäntel nach der Oberweite, Hosen und Röcke nach der Hüftweite. Ändern Sie, wenn nötig, den Papierschnitt um die Zentimeter, um die Ihre Maße von der Burda-Maßtabelle abweichen.

Achtung, bei der Wahl der Größe richten Sie sich nach der Größe, die Sie vor der Schwangerschaft hatten. Falls Sie während der Schwangerschaft mehr als 6 cm in der Oberweite zu Ihrer Ausgangsgröße zugenommen haben, sollten Sie auf die nächste Größe wechseln.

AB

Schneiden Sie vom Schnittbogen
für das KLEID **A** Teile 1 bis 6,
für das KLEID **B** Teile 1 bis 7
in Ihrer Größe aus.

SCHNITT VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

Unser Schnitt ist für eine Körpergröße von 168 cm berechnet. Wenn Sie größer oder kleiner sind, können Sie den Schnitt an den eingezeichneten Linien „hier verlängern oder kürzen" Ihrer Größe anpassen. So bleibt die Passform erhalten.

➽ Verändern Sie immer alle Teile an der gleichen Linie um den gleichen Betrag.

So wird es gemacht:
Schneiden Sie die Schnittteile an den vorgegebenen Linien durch.

Zum Verlängern schieben Sie die Teile so weit wie nötig auseinander.

Zum Kürzen schieben Sie die Schnittkanten so weit wie nötig übereinander.
Die seitl. Kanten ausgleichen.

ZUSCHNEIDEN

STOFFBRUCH (– – – –) bedeutet: Hier ist die Mitte eines Schnittteils aber auf keinen Fall eine Kante oder Naht. Das Teil wird doppelt so groß zugeschnitten, dabei bildet der Stoffbruch die Mittellinie.

Schnittteile mit unterbrochener Konturlinie auf dem Zuschneideplan werden mit der bedruckten Seite nach unten auf den Stoff gelegt.

Die Zuschneidepläne auf dem Schnittbogen zeigen die Anordnung der Schnittteile auf dem Stoff.

AB

Bei einfacher Stofflage die Schnittteile auf die rechte Seite stecken. Bei doppelter Stofflage liegt die rechte Seite innen. Teile auf die linke Seite stecken. Die Teile, die auf dem Zuschneideplan über dem Stoffbruch liegen, zuletzt bei einfacher Stofflage zuschneiden.

NAHT- UND SAUMZUGABEN müssen zugegeben werden:
4 cm Saum, **1,5 cm** an allen anderen Kanten und Nähten, außer an Teil 6 (Nahtzugabe ist schon enthalten).

Mit Hilfe von BURDA Kopierpapier die Schnittkonturen (Naht- und Saumlinien) und die in den Teilen eingezeichneten Linien und Zeichen auf die linke Stoffseite übertragen. Eine Anleitung finden Sie in der Packung.

FUTTER
Futter für **A** nach den Teilen 1 bis 3 und 6 zuschneiden.

ENGLISH

PATTERN PIECES

A B 1 Center front 1x
A B 2 Side front 2x
A B 3 Back 2x
A B 4 Skirt front 1x
A B 5 Skirt back 2x
A B 6 Bias strip / armhole edge (lining) 2x
B 7 Sleeve 2x

SEE PATTERN SHEET FOR CUTTING LAYOUTS

PREPARING PATTERN PIECES

Choose your size according to the Burda size chart: dresses, blouses, jackets, and coats according to your bust measurement and pants and skirts according to your hip measurement. Adjust the pattern pieces, if necessary, by adding or subtracting the number of inches (cm) that your measurements differ from the measurements given in the Burda chart.

Attention: When selecting the size, choose the size you wore before pregnancy. If during pregnancy your bust measurement has increased by more than 2⅜ (6 cm), you should change to the next larger size.

AB

Cut out the following pattern pieces in the required size:
for the DRESS, view **A**, pieces 1 to 6 and
for the DRESS, view **B**, pieces 1 to 7.

LENGTHENING OR SHORTENING PATTERN

Our pattern is calculated for a height of 5 feet, 6 inches (168 cm). If you are taller or shorter, you can adjust the pattern to fit your size at the lines marked "lengthen or shorten here". This ensures proper fit.

➽ Make sure that you adjust all pieces of one model by the same amount at the same lines.

How to lengthen or shorten pattern pieces:
Cut pattern pieces along the marked lines.

To lengthen, slide the two halves of the pattern piece as far apart as necessary.

To shorten, overlap the two halves of the pattern piece as far as necessary.
Even out side edges.

CUTTING

FOLD (– – – –) means: Here is the center of a pattern piece, but in no case a cut edge or a seam. The piece should be cut double, with the fold line forming the center line.

Pattern pieces that are outlined with a broken line in the cutting layout are to be placed face down on the fabric.

The cutting layouts on the pattern sheet show how the paper pattern pieces should be placed on the fabric.

AB

For a single layer of fabric, pin pattern pieces to the right side of the fabric. For a double layer of fabric, the right side is facing in. Pin pattern pieces to the wrong side of the fabric. The pieces which are shown in the cutting layout extending over the fabric fold should be cut last from a single layer of fabric.

SEAM AND HEM ALLOWANCES must be added:
1⅝" (4 cm) for hem and **⅝" (1.5 cm)** at all other seams and edges, except on piece 6 (seam allowances already included).

Transfer pattern outlines (seam and hem lines) and all other pattern lines and markings to wrong side of fabric pieces, using BURDA dressmaker's carbon paper. Follow instructions included with the carbon paper.

LINING

FRANÇAIS

PIECES DU PATRON:

A B 1 Milieu devant, 1x
A B 2 Côté devant, 2x
A B 3 Dos, 2x
A B 4 Panneau de jupe devant, 1x
A B 5 Panneau de jupe dos, 2x
A B 6 Biais d'emmanchure (doublure), 2x
B 7 Manche, 2x

LES PLANS DE COUPE SE TROUVENT SUR LA PLANCHE A PATRONS

LA PRÉPARATION DU PATRON

Choisissez la taille du patron sur le tableau des mesures Burda: d'après le tour de poitrine pour les robes, chemisiers, vestes et manteaux, d'après le tour des hanches pour les pantalons et les jupes. Si nécessaire, ajoutez ou retranchez les centimètres qui manquent ou qui sont superflus par rapport aux mesures du tableau.

Attention! Pour le choix de la taille, basez-vous sur celle qui était la vôtre avant la grossesse. Optez pour la taille suivante si, au cours de la grossesse, le tour de poitrine a augmenté de plus de 6 cm par rapport à celui correspondant à votre taille habituelle,

AB

Découpez de la planche à patrons
pour la ROBE **A:** les pièces 1 à 6,
pour la ROBE **B:** les pièces 1 à 7,
sur le contour correspondant à la taille choisie.

RALLONGER OU RACCOURCIR LE PATRON

Ce patron est construit pour une stature de 168 cm. Si vous êtes plus grande ou plus petite, modifiez le patron aux lignes signalées par la mention „rallonger ou raccourcir ici" afin d'en préserver le tombant.

➽ Modifiez toujours toutes les pièces à la même ligne en ajoutant ou retranchant le même nombre de centimètres.

Voici comment procéder:
Scindez les pièces aux lignes indiquées.

Pour rallonger,
écartez les pièces de la valeur à ajouter.

Pour raccourcir,
superposez les pièces selon la valeur à retrancher.
Rectifiez la ligne des bords latéraux.

LA COUPE DU TISSU

PLIURE DU TISSU (– – – –): c'est la ligne médiane d'une pièce et en aucun cas un bord ou une couture. La pièce coupée dans le tissu aura le double de surface et la ligne de pliure sera la ligne milieu.

Si, sur le plan de coupe, la pièce est tracée avec une ligne discontinue, placez la face imprimée du papier dessous, contre le tissu.

Les plans de coupe de la planche à patrons indiquent comment disposer les pièces en papier sur le tissu.

AB

Epinglez les pièces sur l'endroit du tissu déplié pour les couper dans l'épaisseur simple, sur l'envers du tissu plié endroit contre endroit pour les couper dans l'épaisseur double. Terminez par couper dans l'épaisseur simple les pièces qui, sur le plan de coupe, dépassent de la pliure.

Il faut ajouter les SURPLUS DE COUTURE et les OURLETS:
4 cm pour l'ourlet de la robe, **1,5 cm** à tous les autres bords et coutures, sauf autour de la pièce 6 tracée surplus compris sur le patron.

Avec le papier graphite Copie-Couture Burda, reportez sur l'envers du tissu les contours du patron (lignes de couture et lignes d'ourlet), ainsi que les lignes et repères indiqués à l'intérieur des pièces. Une notice explicative est jointe à la pochette.

Coupez dans la **DOUBLURE**
pour **A:** les pièces 1 à 3, ainsi que la pièce 6;

Futter für **B** nach den Teilen 1 bis 3, 6 und 7 zuschneiden.
➽ Siehe Zuschneidepläne auf dem Schnittbogen.
Naht- und Saumzugaben müssen zugegeben werden:
1,5 cm an allen Kanten und Nähten.
Schnittkonturen auf die Futterteile übertragen.

EINLAGE
Einlage laut Zeichnungen 4 cm breit entlang der Ausschnittkanten zuschneiden und auf die linke **Futterseite** bügeln. Schnittkonturen auf die Einlage übertragen.

NÄHEN

Beim Zusammennähen liegen die rechten Stoffseiten aufeinander.
Alle Linien in den Schnittteilen mit Heftstichen auf die rechte Stoffseite übertragen.

AB
KLEID

Rückw. Abnäher

❶ Abnäher der rückw. Rockbahnen spitz auslaufend steppen. Fäden verknoten. Abnäher zur rückw. Mitte bügeln.

Abnäher der Rückenteile genauso steppen und bügeln.

Vord. Teilungsnähte

❷ Seitl. Vorderteile rechts auf rechts auf die mittl. Vorderteile legen, Teilungsnähte heften (Nahtzahl 1) und steppen.
Zugaben zurückschneiden, einschneiden und auseinanderbügeln.

Schulter- und Seitennähte
Rückenteile rechts auf rechts auf das Vorderteil legen, Schulternähte (Nahtzahl 5) und Seitennähte (Nahtzahl 2) steppen. Zugaben auseinanderbügeln.

A

Rückw. Mittelnaht / Schlitze

❸ **Linke** rückw. Rockbahn an der markierten Linie LINKS KANTE, zurückschneiden.

❹ Rückw. Rockbahnen rechts auf rechts legen. Mittelnaht von oben bis unten heften. Naht zwischen den Schlitzzeichen steppen, Nahtenden sichern. Schlitze noch geheftet lassen. Die **rechte** Rockbahn am Untertrittende bis zur Stepplinie einschneiden (Pfeil).

❺ Nahtzugaben und Schlitzkanten versäubern. Die Nahtzugaben bis zum Einschnitt auseinanderbügeln, ab dem Einschnitt Besätze und Untertritt in die **linke** Rockbahn bügeln. Den Besatz der rechten Rockbahn an der Linie RECHTS UMBRUCH umbügeln. Besatz- und Untertrittkanten auf der linken Rockbahn festheften.

❻ **Linke** Rockbahn von außen wie eingezeichnet schräg absteppen, dabei Untertritt und Besätze feststeppen. Nahtenden sichern.

B

Rückw. Mittelnaht / Schlitz

❼ Rückw. Rockbahnen rechts auf rechts legen, Mittelnaht heften, vom Schlitzzeichen bis unten steppen. Nahtenden sichern. Schlitz noch geheftet lassen.
Zugaben versäubern und auseinanderbügeln. Heftstich am Schlitz trennen.

AB

Vord. Falten

❽ Falten der vord. Rockbahn von der rechten Stoffseite aus in Pfeilrichtung legen, zuerst Falte I, dann Falte II. Die kleinen seitl. Falten zur vord. Mitte legen. Alle Falten an der oberen Rockkante festheften.

Cut out lining for view **A** using pattern pieces 1 to 3 and 6.
Cut out lining for view **B** using pattern pieces 1 to 3, 6, and 7.
➽ See the cutting layouts on the pattern sheet.
Seam and hem allowances must be added:
⅝" (1.5 cm) at all seams and edges.
Transfer pattern outlines to lining pieces.

INTERFACING
Cut 1⅝" (4 cm) wide pieces of interfacing to match the neck edges, as illustrated. Iron interfacing pieces to wrong side of corresponding **lining pieces**. Transfer pattern outlines to interfacing pieces.

SEWING

When stitching, right sides of fabric should be facing.
Hand-baste along all pattern lines to make them visible on right side of fabric.

AB
DRESS

Back darts

❶ Stitch darts in skirt back pieces, stitching each dart from edge to point. Knot threads at points of darts. Press darts toward center back.

Stitch and press darts in bodice backs in same manner.

Side front seams

❷ Lay side front pieces on center front piece, right sides facing. Baste side front seams, matching seam numbers (1), and stitch. Trim seam allowances and clip curves. Press seams open.

Shoulder seams and side seams
Lay bodice backs on bodice front, right sides facing. Stitch shoulder seams, matching seam numbers (5), and side seams, matching seam numbers (2). Press seams open.

A

Center back seam / slits

❸ Trim **left** skirt back along marked LEFT EDGE line.

❹ Lay skirt backs together, right sides facing. Baste center back seam from upper to lower edges. Stitch seam between slit marks, tying off ends of seam, with backstitching. Leave slits basted. Clip **right** skirt back to stitching line, at upper end of underlap (arrow).

❺ Finish edges of seam allowances and finish slit edges. Press seam open above clip. Below the clip, press self-facings and underlap toward **left** skirt back. Press under self-facing on right skirt back, along marked RIGHT FOLD line. Baste facing and underlap edges to left skirt back.

❻ Working from outer side, topstitch **left** skirt back diagonally, as marked, thereby catching underlap and facings. Tie-off ends of seam.

B

Center back seam / slit

❼ Lay skirt backs together, right sides facing. Baste center back seam. Stitch seam from slit mark to lower edges. Tie-off ends of seam. Leave slit basted.
Finish edges of seam allowances and press seam open. Remove basting at slit.

AB

Front pleats

❽ Working from right side of fabric, lay pleats in skirt front in direction of arrows, first laying pleat I in skirt front, then pleat II. Lay small side pleats in skirt front, toward center front. Baste all pleats to upper edge of skirt.

pour **B:** les pièces 1 à 3, ainsi que 6 et 7.
➽ Se basez sur les plans de coupe de la planche à patrons.
Il faut ajouter les surplus de couture et d'ourlet:
1,5 cm à tous les bords et coutures.
Reportez les contours du patron sur la doublure.

ENTOILAGE
Comme indiqué sur les croquis ci-contre, entoilez l'envers des **pièces en doublure** sur 4 cm de large le long des bords d'encolure.
Reportez les contours du patron sur l'entoilage.

L'ASSEMBLAGE DES PIÈCES

Pour coudre deux pièces ensemble, superposez-les endroit contre endroit.
Bâtissez toutes les lignes indiquées à l'intérieur des pièces du patron afin qu'elles soient visibles sur l'endroit du tissu.

AB
ROBE

Pinces dos

❶ Piquer les pinces sur les panneaux de jupe dos en les effilant. Nouer les fils de piqûre. Repasser la profondeur des pinces vers la ligne milieu dos des pièces.

Procéder de même pour piquer et repasser les pinces sur les dos.

Découpes devant

❷ Poser les côtés devant sur les milieux devant, endroit contre endroit; bâtir les découpes (chiffre repère 1); piquer.
Réduire et cranter les surplus des découpes, les écarter au fer.

Coutures d'épaule et coutures latérales
Poser les dos sur le devant, endroit contre endroit; piquer les coutures d'épaule (chiffre repère 5) et les coutures latérales (chiffre repère 2). Ecarter les surplus des coutures au fer.

A

Couture milieu dos / Fentes

❸ Recouper le panneau de jupe dos **gauche** le long de la ligne BORD GAUCHE (*Links Kante*)

❹ Superposer les panneaux de jupe dos endroit contre endroit; bâtir la couture milieu de haut en bas. Piquer la couture uniquement entre les repères des fentes; assurer les extrémités de couture par des points de piqûre retour. Ne pas retirer le bâti des fentes. A l'extrémité de la sous-patte, inciser le panneau de jupe **droit** jusqu'à la ligne de piqûre (flèche).

❺ Surfiler les surplus de la couture et ceux des fentes. Ecarter les surplus de la couture au fer jusqu'à l'incision; à partir de l'incision, repasser les parementures et la sous-patte sur le panneau de jupe **gauche**. Au panneau de jupe droit, plier la parementure envers contre envers le long de la ligne PLIURE DROITE (*Rechts Umbruch)*; repasser. Bâtir les bords de parementure et de sous-patte sur le panneau de jupe gauche.

❻ Par l'endroit du panneau de jupe **gauche**, surpiquer en biseau suivant le tracé tout en saisissant la sous-patte et les parementures; assurer les extrémités de la couture par des points de piqûre retour.

B

Couture milieu dos / Fente

❼ Superposer les panneaux de jupe dos endroit contre endroit; bâtir la couture milieu; piquer jusqu'au bord inférieur à partir du repère de la fente. Assurer les extrémités de la couture par des points de piqûre retour. Ne pas retirer le bâti de la fente.
Surfiler les surplus de couture et les écarter au fer. Retirer le bâti de la fente.

AB

Plis devant

❽ Sur l'endroit du panneau de jupe devant, coucher les plis selon la direction des flèches (d'abord le pli I, puis le pli II). Coucher les petits plis latéraux vers la ligne milieu devant de la pièce. Bâtir tous les plis sur le bord supérieur de la jupe.

DEUTSCH

AB

Seitennähte
Vord. Rockbahn rechts auf rechts auf die rückw. Rockbahn legen, Seitennähte heften (Nahtzahl 3) und steppen. Zugaben versäubern und auseinanderbügeln.

Oberteil feststeppen

❾ Oberteil rechts auf rechts auf die obere Rockkante heften; Seitennähte treffen aufeinander; die Teilungsnäthe treffen auf die seitl. Fältchen, die rückw. Abnäher treffen aufeinander. Oberteil festheften (Nahtzahl 4) und steppen. Zugaben zurückschneiden und in das Oberteil bügeln.

Reißverschluss

❿ Reißverschluss so unter die Schlitzkanten heften, dass die Zähnchen verdeckt sind. Reißverschluss mit dem Reißverschlussfüßchen feststeppen.

FUTTER
Oberteil aus Futter wie das Stoffoberteil zusammennähen. Zugabe der rückw. Kanten und der unteren Kante nach innen umbügeln.

⓫ Futter rechts auf rechts auf das Oberteil stecken, Halsausschnittkanten aufeinanderheften; Schulternähte treffen aufeinander. Steppen. Zugaben zurückschneiden, an den Rundungen einschneiden. Zugaben in der vord. Mitte bis dicht zur Stepplinie einschneiden (Pfeil).

⓬ Futter nach innen wenden. Kanten heften, bügeln. Futter von Hand auf die Reißverschlussbänder und die Rockansatznaht nähen. Futter auf die Armausschnittkanten heften.

B

Ausschnittkante 1 cm breit absteppen.

Ärmel

⓭ Futterärmel rechts auf rechts auf den Stoffärmel stecken, untere Kanten aufeinandersteppen. Zugaben zurückschneiden.
Ärmel wenden. Untere Kante heften, bügeln. Offene Kanten aufeinanderstecken.

⓮ Falten der Ärmelkugel in Pfeilrichtung legen, festheften.

⓯ Ärmel rechts auf rechts auf den Armausschnitt stecken; die mittl. Falte trifft auf die Schulternaht. Der Ärmel beginnt an der vord. Teilungsnaht und endet am Querstrich 6.

AB

Armausschnitte / Schrägstreifen
Schrägstreifen längs falten, linke Seite innen. Bügeln.
➽ Zugabe an den Armausschnitten und bei **B** am Ärmel auf 1 cm zurückschneiden.

⓰ Schrägsreifen rechts auf rechts auf den Armausschnitt heften, die offenen Kanten liegen auf der Zugabe. Enden an der Seitennaht einschlagen. Schrägstreifen 1 cm breit feststeppen, bei **B** den Ärmel zwischenfassen.
Zeichnung zeigt B.

Zugaben zurückschneiden, einschneiden und in den Schrägstreifen bügeln. Zugaben schmal feststeppen (16a).

ENGLISH

AB

Side seams
Lay skirt front on skirt back, right sides facing. Baste side seams, matching seam numbers (3), and stitch. Finish edges of seam allowances and press seams open.

Attach bodice

❾ Baste lower edge of bodice to upper edge of skirt, right sides facing, matching side seams. The side front seams must meet side pleats and back darts on bodice and skirt must match. Baste bodice to skirt, matching seam numbers (4), and stitch. Trim seam allowances. Press allowances toward bodice.

Zipper

❿ Baste zipper under slit edges so that zipper teeth are covered. Sew zipper in place by machine, using the zipper foot.

LINING
Sew bodice lining as for bodice. Press allowances on back and lower edges of bodice lining to wrong side.

⓫ Pin lining to bodice, right sides facing. Baste neck edges together, matching shoulder seams. Stitch as basted. Trim seam allowances and clip curves. At center front, clip allowances close to stitching (arrow).

⓬ Turn lining to inside. Baste seamed edges and press. Sew lining edges to zipper tapes and to skirt attachment seam by hand.
Baste lining to armhole edges.

B

Topstitch ⅜" (1 cm) from **neck edge**.

Sleeves

⓭ Pin each sleeve lining piece to sleeve piece, right sides facing. Stitch together along lower edges. Trim seam allowances.
Turn sleeves right side out. Baste lower edges and press. Pin open edges together.

⓮ Lay pleats in sleeve caps in direction of arrows. Baste pleats to edges of sleeve caps.

⓯ Pin each sleeve to armhole edge, right sides facing, matching center pleat to shoulder seam. The sleeve begins at side front seam and ends at seam mark (6).

AB

Armhole edges / bias strips
Fold each bias strip in half lengthwise, wrong side facing in. Press.
➽ Trim allowances on armhole edges, and on sleeve for view **B**, to ⅜" (1 cm) wide.

⓰ Baste bias strip to each armhole edge, right sides facing, matching raw edges. Turn under ends of bias strip at side seam. Stitch bias strips to armhole edges, stitching ⅜" (1 cm) from edge and catching sleeves for view **B**.
Illustration shows view B.

Trim seam allowances and clip curves. Press allowances toward bias strips. Stitch allowances to bias strips, close to seams (16a).

FRANÇAIS

AB

Coutures latérales
Poser le panneau de jupe devant sur le panneau de jupe dos, endroit contre endroit; bâtir les coutures latérales (chiffre repère 3); piquer. Surfiler et écarter les surplus de couture au fer.

Montage du buste

❾ Bâtir le buste sur le bord supérieur de la jupe (chiffre repère 4), endroit contre endroit et coutures latérales sur coutures latérales, ainsi que découpes sur petits plis latéraux et pinces dos sur pinces dos. Piquer. Réduire et repasser les surplus de la couture sur le buste.

Fermeture à glissière

❿ Bâtir la fermeture à glissière contre la fente (pose bord à bord). Piquer avec le pied presseur pour fermeture à glissière.

DOUBLURE
Assembler les pièces du buste en doublure comme celles du buste en tissu. Replier les surplus dos et le surplus inférieur sur l'envers; repasser.

⓫ Epingler la doublure dans le buste, endroit contre endroit et coutures d'épaule sur coutures d'épaule; bâtir les bords d'encolure. Piquer. Réduire les surplus de couture, les cranter aux arrondis. Sur la ligne milieu devant, inciser les surplus de couture jusqu'à la piqûre (flèche).

⓬ Retourner la doublure sur l'envers du buste. Faufiler le long des bords cousus; repasser. Coudre la doublure sur les rubans de la fermeture à glissière et sur la couture de montage de la jupe. Bâtir la doublure sur les bords d'emmanchure du buste.

B

Surpiquer l'**encolure** à 1 cm du bord.

Manches

⓭ Epingler les pièces de manche en doublure sur celles en tissu, endroit contre endroit; piquer le bord inférieur des manches. Réduire les surplus de couture.
Retourner les manches sur l'endroit. Faufiler le long de leur bord inférieur; repasser. Bâtir chaque fois les pièces l'une sur l'autre le long des bords non cousus.

⓮ Aux têtes de manche, coucher et bâtir les plis selon la direction des flèches.

⓯ Epingler les manches sur les emmanchures, endroit contre endroit; le pli milieu des manches est posé sur la couture des épaules; commencer la pose des manches sur la découpe devant et l'arrêter sur le repère transversal qui est signalé par le chiffre 6.

AB

Emmanchures / Biais
Plier les biais envers contre envers dans le sens de leur longueur; repasser.
➽ Réduire à 1 cm le surplus des emmanchures, ainsi que, pour **B**, celui des manches.

⓰ Bâtir les biais sur les emmanchures, endroit contre endroit: le bord ouvert des biais repose sur le surplus des emmanchures. Replier les extrémités des biais sur les coutures latérales. Piquer sur les biais à 1 cm du bord. **B**: les manches sont saisies dans ces coutures.
La fig. 16 représente B.

Réduire les surplus de couture, les cranter et les repasser sur les biais. Piquer à ras sur les surplus (fig. 16a).

⓱ Schrägstreifen nach innen umheften, bügeln und von Hand auf das Futter nähen.

Zeichnungen 16 und 17 zeigen A.

A

Saum / Schlitz
Schlitzzugaben auflegen.

⓲ Saum versäubern, umheften, bügeln. Saum von Hand locker annähen. Besätze wieder nach innen wenden und auf den Saum nähen (18a).

B

Saum wie bei Text und Zeichnung 18 annähen.

⓱ Turn bias strips to inside, baste, and press. Sew bias strips to lining, by hand.

Illustrations 16 and 17 show view A.

A

Hem / slit
Open facings on slit edges.

⓲ Finish lower edge of skirt. Turn hem allowance to inside, baste, and press. Sew hem in place loosely, by hand. Turn facings to inside again and sew to hem (18a).

B

Hem skirt as described and illustrated for step 18.

⓱ Rabattre et bâtir les biais sur l'envers; repasser; coudre les biais à la main sur la doublure.

Les fig. 16 et 17 représentent A.

A

Ourlet / Fente d'aisance
Déplier les surplus de la fente.

⓲ Surfiler l'ourlet, le replier et le bâtir sur l'envers; repasser. Coudre l'ourlet souplement à la man. Puis rabattre les parementures définitivement sur l'envers et les coudre sur l'ourlet (fig. 18a).

B

Coudre l'**ourlet** comme expliqué aux texte et fig. 18.

NEDERLANDS

PATROONDELEN:

- A B 1 middenvoorpand 1x
- A B 2 zijvoorpand 2x
- A B 3 achterpand 2x
- A B 4 voorpand rok 1x
- A B 5 achterpand rok 2x
- A B 6 schuine strook / armsgat (voering) 2x
- B 7 mouw 2x

KNIPVOORBEELDEN STAAN OP HET WERKBLAD

PAPIEREN PATROONDELEN VOORBEREIDEN

Zoek uw maat volgens de burda-maattabel op het werkblad: jurken, blouses, jasjes en mantels volgens de bovenwijdte kiezen; broeken en rokken volgens de heupwijdte. Indien nodig, de papieren patroondelen met het aantal cm aanpassen dat uw maten van de burda-maattabel afwijken.

Opgelet: bij de keuze van de patroonmaat kiest u die maat die u voor de zwangerschap had. Indien de bovenwijdte echter meer dan 6 cm verschil heeft met uw normale maat, dan neemet u een maat groter.

AB

Knip in de betreffende maat van het werkblad uit:
voor JURK **A** delen 1 tot 6,
voor JURK **B** delen 1 tot 7.

PATROON VERLENGEN OF INKORTEN

Ons patroon is afgestemd op een lichaamslengte van 168 cm. Als u groter of kleiner bent, kunt u het patroon bij de getekende lijnen “hier verlengen of inkorten” aan uw maat aanpassen. Op deze manier blijft de pasvorm behouden.

➽ Verander alle delen bij dezelfde lijn met hetzelfde aantal cm.

Zo gaat u te werk:
Knip de patroondelen bij de aangegeven lijnen door.

Om te verlengen de delen zo ver mogelijk uit elkaar leggen.

Om in te korten de randen van de patroondelen over elkaar heen leggen.
De zijranden weer mooi verlopend maken.

KNIPPEN

STOFVOUW (– – – –): dit is het midden van het patroondeel (géén kant of naad). Het deel 2x zo groot knippen; lijn voor de stofvouw = middellijn.

Patroondelen die met een streeplijn getekend zijn, worden met de beschreven kant naar onderen op de stof gelegd.

In de knipvoorbeelden op het werkblad ziet u hoe de patroondelen op de stof gelegd moeten worden.

AB

Bij enkele stoflaag de patroondelen op de goede kant van de stof vastspelden. Bij dubbele stoflaag ligt de goede kant binnen. De delen op de verkeerde kant vastspelden. De delen die in het knipvoorbeeld over de stofvouw heen liggen, als laatste van opengevouwen stof knippen.

NADEN EN ZOMEN aanknippen:
4 cm zoom, **1,5 cm** bij alle andere randen en naden, behalve bij deel 6 (al incl. naad).

Met BURDA-kopieerpapier (gebruiksaanwijzing in de verpakking) de contouren (naad- en zoomlijnen) en de lijnen en tekentjes in de delen op de verkeerde kant van de stof overnemen.

VOERING
Voering voor **A** volgens de delen 1 tot 3 en 6 knippen.
Voering voor **B** volgens de delen 1 tot 3, 6 en 7 knippen.

ITALIANO

PARTI DEL CARTAMODELLO

- A B 1 davanti centrale 1x
- A B 2 davanti laterale 2x
- A B 3 dietro 2x
- A B 4 telo gonna davanti 1x
- A B 5 telo gonna dietro 2x
- A B 6 striscia in isbieco /scalfo (fodera) 2x
- B 7 manica 2x

GLI SCHEMI PER IL TAGLIO SONO SUL FOGLIO TRACCIATI

PREPARAZIONE DELLE PARTI

Sceglieste la vostra taglia in base alla tabella delle misure Burda: per abiti, camicette, giacche e cappotti orientatevi sulla circonferenza petto, per pantaloni e gonne sulla circonferenza fianchi. Se necessario, modificate il cartamodello aggiungendo o togliendo i cm che differenziano fra le vostre misure e quelle riportate nella nostra tabella.

Attenzione: per la scelta della taglia basatevi su quella che portavate prima della gravidanza. Se durante la gravidanza la vostra circonferenza petto è aumentata di oltre 6 cm rispetto alla taglia di partenza, passate alla taglia sucessiva.

AB

Tagliate dal foglio tracciati
per il VESTITO **A** le parti 1 - 6;
per il VESTITO **B** le parti 1 - 7
nella taglia desiderata.

COME MODIFICARE IL CARTAMODELLO

Questo cartamodello è adatto ad una statura di 168 cm.
Se la vostra statura differisce da quella riportata nella nostra tabella, potete modificare il cartamodello lungo le linee contrassegnate con „allungare o accorciare qui“ adattandolo così alla vostra taglia. In questo modo la vestibilità resta invariata.

➽ Allungate o accorciate sempre tutte le parti del cartamodello lungo la stessa linea e sempre per le stesse misure.

Come procedere
Tagliate le parti del cartamodello lungo le linee indicate.

Per allungare il cartamodello separate le parti per i cm necessari.

Per accorciarlo sovrapponete i bordi del cartamodello per i cm necessari.
Pareggiate i bordi laterali.

TAGLIO

La RIPIEGATURA DELLA STOFFA (– – – –) indica sempre il centro della parte da tagliare, ma mai un bordo o una cucitura. La parte di stoffa va tagliata sempre grande il doppio, la ripiegatura corrisponde alla linea centrale.

Le parti del cartamodello che, nello schema per il taglio presentano un contorno tratteggiato, vanno sempre appoggiate sul tessuto con il lato stampato rivolto verso il basso.

Gli schemi per il taglio sul foglio tracciati mostrano come disporre sulla stoffa le parti del cartamodello.

AB

Se il tessuto va tagliato nello strato semplice, appuntate le parti del cartamodello sul diritto della stoffa; se il tessuto va tagliato doppio il rovescio è all’interno. In questo caso appuntate le parti del cartamodello sul rovescio. Le parti che nello schema per il taglio sporgono dalla ripiegatura della stoffa vanno tagliate per ultime nel tessuto in strato semplice.

Aggiungete i MARGINI DI CUCITURA E D’ORLO:
4 cm all’orlo; **1,5 cm** a tutti gli altri bordi e le cuciture, tranne alla parte 6 (il margine è già compreso).

Con la carta copiativa BURDA riportate sul rovescio della stoffa i contorni del cartamodello (linee di cucitura e dell’orlo) e tutte le linee ed i contrassegni presenti sulle parti. Istruzioni sulla confezione della carta copiativa.

FODERA
Per **A** tagliate la fodera in base alle parti 1, 2, 3 e 6.
Per **B** tagliate la fodera in base alle parti 1, 2, 3, 6 e 7.

ESPAÑOL

PIEZAS DEL PATRÓN

- A B 1 delantero central 1 vez
- A B 2 delantero lateral 2 veces
- A B 3 espalda 2 veces
- A B 4 pala delantera 1 vez
- A B 5 pala posterior 2 veces
- A B 6 tira sesgada / sisa (forro) 2 veces
- B 7 manga 2 veces

LOS PLANOS DE CORTE ESTÁN EN LA HOJA DE PATRONES

PREPARACIÓN DE LAS PIEZAS DEL PATRÓN

Buscar la talla en la hoja de patrones según la tabla de medidas Burda: vestidos, blusas, chaquetas y abrigos según el contorno de pecho; pantalones y faldas según el contorno de cadera. Modificar el patrón de papel en los centímetros que difieran de la tabla de medidas Burda.

Atención: para elegir la talla correcta hay que partir de la talla que tenía antes de quedarse embarazada. Si durante el embarazo el contorno de pecho ha aumentado más de 6 cm de la talla original, habrá que cambiar a una talla mayor.

AB

Cortar de la hoja de patrones
para el VESTIDO **A** las piezas 1 a 6,
para el VESTIDO **B** las piezas 1 a 7
en la talla correspondiente.

ALARGAR O ACORTAR EL PATRÓN

Nuestro patrón está calculado para una altura de 168 cm. Si usted es más alta o más baja, tendrá que ajustar el patrón a su medida por las líneas indicadas “alargar o acortar el patrón“. Así el ajuste será perfecto.

➽ Modificar siempre todas las piezas por la misma línea y los mismos centímetros.

Realización:
Cortar las piezas del patrón por las líneas indicadas.

Para alargar separar las piezas todo lo que sea necesario.

Para acortar solapar los cantos del patrón todo lo que sea necesario. Igualar los cantos laterales.

CORTE

El DOBLEZ (– – – –) es el medio de una pieza de patrón. No se debe confundir con un canto o una costura. La pieza se corta el doble de grande, así el doblez forma la línea central.

Las piezas con línea de contorno discontinua en el plano de corte se colocan en la tela con la cara impresa hacia bajo.

Los planos de corte en la hoja de patrones muestran la distribución de las piezas en la tela.

AB

Con la tela desdoblada prender las piezas del patrón al derecho. Con la tela doblada el derecho queda dentro. Prender las piezas al revés. Las piezas que en el plano de corte quedan por encima del doblez, se cortan al final con la tela desdoblada.

Añadir MÁRGENES DE COSTURA Y DOBLADILLO: 4 cm dobladillo, **1,5 cm** en todos los cantos y costuras restantes, excepto en la pieza 6 (el margen ya está incluido).

Con la ayuda del papel de calco Burda reportar al revés de la tela los contornos de patrón (líneas de costura y dobladillo) y las líneas y marcas dibujadas en las piezas. Seguir las instrucciones del paquete.

FORRO
A: cortarlo según las piezas 1 a 3 y 6.
B: cortarlo según las piezas 1 a 3, 6 y 7.

Voering voor **B** volgens de delen 1 tot 3, 6 en 7 knippen.
➽ Zie knipvoorbeelden op het werkblad.
Naden en zoom aanknippen:
1,5 cm bij alle randen en naden.
Patroonlijnen op de delen van voering overnemen.

TUSSENVOERING
De tussenvoering volgens de tekening 4 cm breed voor de halsrand knippen en aan de verkeerde kant van de **voering** opstrijken. De contouren op de tussenvoering overnemen.

NAAIEN

Bij het stikken van de delen liggen de goede kanten op elkaar.
Alle lijnen in de patroondelen met rijgsteken naar de goede kant van de stof aangeven.

AB
JURK

Figuurnaden bij de achterpanden

❶ Figuurnaden bij de achterpanden van de rok tot een punt stikken. Draadjes knopen. De figuurnaden naar middenachter toe strijken.

Figuurnaden bij de achterpanden op dezelfde manier stikken en strijken.

Deelnaden voor

❷ De zijvoorpanden op de middenvoorpanden leggen (goede kanten op elkaar), de deelnaden rijgen (naadcijfer 1) en stikken. Naden bijknippen, inknippen en openstrijken.

Schoudernaden en zijnaden
De achterpanden op het voorpand leggen (goede kanten op elkaar), de schoudernaden (naadcijfer 5) en de zijnaden (naadcijfer 2) stikken. Naden openstrijken.

A

Middenachternaad / splitten

❸ **Linker**achterpand van de rok bij de aangegeven lijn LINKS KANTE (= linkerrand) bijknippen.

❹ De achterpanden van de rok op elkaar leggen (goede kanten op elkaar). De middenachternaad vanaf de bovenkant tot de onderkant rijgen. De naad tussen de tekentjes voor de splitten stikken. Aan het begin en einde van een naad een keer heen en terug stikken. De splitten nog dichtgeregen laten. Het **rechter**pand van de rok bij het einde van de onderslag tot het stiksel inknippen (pijl).

❺ Naden en splitranden zigzaggen. De naad tot de inknip openstrijken, vanaf de inknip het beleg en de onderslag naar het **linker**pand van de rok toe strijken. Het beleg bij het rechterpand van de rok bij de lijn RECHTS UMBRUCH (rechts vouw) omstrijken. De randen van het beleg en de onderslag op het linkervoorpand vastrijgen.

❻ **Linker**pand van de rok aan de buitenkant volgens het patroon schuin doorstikken, daarbij de onderslag en het beleg mee vaststikken. Aan het begin en einde van een naad een keer heen en terug stikken.

B

Middenachternaad / split

❼ De achterpanden van de rok op elkaar leggen (goede kanten op elkaar), de middenachternaad rijgen, vanaf het splittekentje tot onder stikken. Aan het begin en einde van een naad een keer heen en terug stikken. Het split nog dichtgeregen laten.
Naden zigzaggen en openstrijken. De rijgsteken bij het split loshalen.

AB

Plooien in de voorpanden

❽ De plooien bij het voorpand van de rok aan de goede kant van de stof in de richting van de pijl inleggen, eerst plooi I, dan plooi II. De kleine plooien aan de zijkant naar middenvoor toe legen. Alle plooien bij de bovenrand van de rok vastrijgen.

Per **B** tagliate la fodera in base alle parti 1, 2, 3, 6 e 7.
➽ Vedi gli schemi per il taglio sul foglio tracciati.
Aggiungete i margini di cucitura e d'orlo:
1,5 cm a tutti i bordi e le cuciture.
Riportate i contorni del cartamodello sulle parti della fodera.

RINFORZO
Tagliate il rinforzo come illustrato, alto 4 cm e stiratelo lungo i bordi dello scollo sul rovescio della **fodera.** Riportate sul rinforzo i contorni del cartamodello.

CONFEZIONE

Durante il cucito i lati diritti delle stoffe combaciano.
Riportare sul diritto della stoffa con punti d'imbastitura tutte le linee disegnate sulle parti del cartamodello.

(NC = numero di congiunzione).

AB
VESTITO

Pinces dietro

❶ Cucire a punta le pinces sui teli gonna dietro. Annodare i fili e stirare le pinces verso il centro dietro.

Cucire allo stesso modo le pinces sui dietro e stirarle.

Cuciture divisorie davanti

❷ Disporre i davanti laterali sui davanti centrali, diritto contro diritto, imbastire le cuciture divisorie (NC 1) e chiuderle.
Rifilare i margini, inciderli e stirarli aprendoli.

Cuciture alle spalle e cuciture laterali
Disporre i dietro sul davanti, diritto contro diritto, chiudere le cuciture delle spalle (NC 5) e le cuciture laterali (NC 2). Stirare i margini aprendoli.

A

Cucitura centrale dietro / Apertura per la lampo e spacco

❸ Tagliare il telo gonna dietro **sinistro** lungo la linea contrassegnata con BORDO SINISTRO.

❹ Disporre i teli gonna dietro diritto contro diritto. Imbastire la cucitura centrale dall'alto fino in fondo. Chiudere la cucitura fra i contrassegni. Fermare le cuciture a dietropunto. Incidere il telo gonna **destro** all'estremità del sormonto inferiore fino alla linea della cucitura (freccia).

❺ Rifinire i margini e i bordi dello spacco. Stirare i margini aprendoli fino all'incisione, a partire dall'incisione stirare i ripieghi e il sormonto inferiore verso il telo gonna **sinistro**. Stirare verso l'interno il ripiego al telo gonna destro lungo la linea RIPIEGATURA DESTRA. Imbastire il ripiego ed i bordi del sormonto inferiore sul telo gonna sinistro.

❻ Dall'esterno impunturare di traverso il telo gonna sinistro come indicato, cucendo così il sormonto inferiore ed i ripieghi. Fermare la cucitura a dietropunto.

B

Cucitura centrale dietro / Apertura per la lampo

❼ Disporre i teli gonna dietro diritto contro diritto, imbastire la cucitura centrale e chiuderela dal contrassegni fino in fondo. Fermare la cucitura a dietropunto. Non disfare ancora l'imbastitura. Rifinire i margini e stirarli aprendoli. Disfare l'imbastitura.

AB

Pieghe davanti

❽ Montare le pieghe dal diritto sul telo gonna davanti nella direzione delle frecce, prima la piega I, poi la piega II. Disporre verso il centro le pieghe laterali più piccole. Imbastire tutte le pieghe sul bordo superiore della gonna.

B: cortarlo según las piezas 1 a 3, 6 y 7.
➽ Véanse los planos de corte en la hoja de patrones.
Añadir márgenes de costura y dobladillo:
1,5 cm en todos los cantos y costuras. Reportar los contornos de patrón en las piezas de forro.

ENTRETELA
Cortar la entretela según los dibujos de 4 cm de ancho a lo largo de los cantos del escote y plancharla al revés del **forro**. Reportar los contornos de patrón en la entretela.

CONFECCIÓN

Al coser los derechos quedan superpuestos. Reportar con hilvanes todas las líneas de las piezas al derecho de la tela.

AB
VESTIDO

Pinzas posteriores

❶ Coser en punta las pinzas de las palas posteriores. Anudar los hilos. Planchar las pinzas hacia el medio posterior.

Coser igualmente las pinzas de las piezas de la espalda y planchar.

Costuras divisorias delanteras

❷ Colocar los delanteros laterales sobre los delanteros centrales derecho contra derecho, hilvanar las costuras divisorias (número 1) y coser. Recortar los márgenes, dar unos piquetes y plancharlos abiertos.

Costuras hombros y costuras laterales
Poner las piezas de la espalda en el delantero derecho contra derecho, coser las costuras hombros (número 5) y las costuras laterales (número 2). Planchar los márgenes abiertos.

A

Costura posterior central / aberturas

❸ Recortar la pala posterior **izquierda** en la línea marcada CANTO A LA IZQUIERDA.

❹ Encarar las palas posteriores derecho contra derecho. Hilvanar la costura central de arriba abajo. Coser la costura entre las marcas de abertura, rematar los extremos. Dejar las aberturas todavía hilvanadas. Piquetear la pala **derecha** en el extremo de la tapeta inferior hasta la línea de pespunte (flecha).

❺ Sobrehilar los márgenes y los cantos de abertura. Abrir con la plancha los márgenes hasta el piquete, a partir del mismo planchar las vistas y la tapeta inferior en la pala **izquierda**. Planchar entornada la vista de la pala derecha en la línea DOBLEZ A LA DERECHA. Hilvanar los cantos de la vista y la tapeta inferior en la pala izquierda.

❻ Pespuntear la pala **izquierda** por fuera como está dibujado en sesgo, pillando la tapeta inferior y las vistas. Rematar los extremos.

B

Costura posterior central / abertura

❼ Encarar las palas posteriores derecho contra derecho, hilvanar la costura central, coser desde la marca de abertura hasta bajo.
Rematar los extremos. Dejar la abertura todavía hilvanada. Sobrehilar los márgenes y plancharlos abiertos. Descoser el hilván de la abertura.

AB

Pliegues delanteros

❽ Poner los pliegues de la pala delantera por el derecho de la tela en la dirección de la flecha, primero el pliegue I y luego el pliegue II. Colocar los pequeños pliegues laterales hacia el medio delantero.
Hilvanar todos los pliegues en el canto superior de la falda.

NEDERLANDS

AB

Zijnaden
Het voorpand van de rok op het achterpand leggen (goede kanten op elkaar), de zijnaden rijgen (naadcijfer 3) en stikken. Naden zigzaggen en openstrijken.

Lijfje vaststikken

❾ Het lijfje op de bovenrand van de rok vastrijgen (goede kanten op elkaar); de zijnaden liggen op elkaar; de deelnaden liggen bij de plooien aan de zijkant, de figuurnaden bij de achterpanden liggen op elkaar. Het lijfje vastrijgen (naadcijfer 4) en stikken. Naad bijknippen en naar het lijfje toe strijken.

Rits

❿ De rits zo onder de splitranden leggen en vastrijgen, dat de tandjes niet zichtbaar zijn. De uiteinden van de ritsbanden aan de bovenkant inslaan. De rits met het ritsvoetje vaststikken.

VOERING
Het lijfje van voering net als het lijfje van stof in elkaar stikken. De achterranden en de onderrand naar binnen omstrijken.

⓫ De voering op het lijfje vastspelden (goede kanten op elkaar), de halsranden op elkaar rijgen; de schoudernaden liggen op elkaar. Stikken. Naden bijknippen, bij de ronde randen inknippen. Naad middenvoor tot net voor het stiksel inknippen (pijl).

⓬ De voering naar binnen keren. De randen rijgen, strijken. Voering met de hand bij de rits en de aanzetnaad van de rok vastnaaien.
De voering op de armsgaten vastrijgen.

B

De halsrand 1 cm breed doorstikken.

Mouwen

⓭ De mouwen van voering op de mouwen van stof vastspelden (goede kanten op elkaar), de onderranden stikken. Naden bijknippen.
De mouwen keren. De onderrand rijgen, strijken. De open rand dichtspelden.

⓮ De plooien bij de mouwkop in de richting van de pijl inleggen, vastrijgen.

⓯ De mouwen in de armsgaten vastspelden (goede kanten op elkaar); de middelste plooi ligt bij de schoudernaad. De mouw begint bij de voorste deelnaad en eindigt bij het streepje 6.

AB

Armsgaten / schuine strook
De schuine stroken in de lengte vouwen (verkeerde kant binnen) Strijken.
➼ De naad bij de armsgaten en bij **B** bij de mouw tot 1 cm bijknippen.

⓰ De schuine stroken op de armsgaten vastrijgen (goede kanten op elkaar), de open rand ligt op de naad. De uiteinden bij de zijnaad inslaan. De schuine stroken 1 cm breed vaststikken, bij **B** de mouwen mee vastzetten.
Tekening: model B.

De naden bijknippen, inknippen en naar de schuine strook toe strijken. De naden smal vaststikken (16a).

⓱ De schuine stroken naar binnen omvouwen, rijgen, strijken en met de hand bij de voering vastnaaien.

Tekening 16 - 17: model A.

ITALIANO

AB

Cuciture laterali
Disporre il telo gonna davanti sul telo dietro, diritto contro diritto, imbastire le cuciture laterali (NC 3) e chiuderle. Rifinire i margini e stirarli aprendoli.

Attaccare il corpino alla gonna

❾ Imbastire il corpino sul bordo superiore della gonna, diritto contro diritto; le cuciture divisorie combaciano con le pieghine laterali, le pinces dietro combaciano. Imbastire il corpino (NC 4) e cucirlo. Rifilare i margini e stirarli verso il corpino.

Chiusura lampo

❿ Imbastire la lampo sotto i bordi dell'apertura, i dentini non si devono vedere. Inserire il piedino unilaterale e cucire la lampo.

FODERA
Cucire il corpino di fodera come fatto per quello di stoffa. Stirare verso l'interno il margine ai bordi dietro e al bordo inferiore.

⓫ Appuntare la fodera sul corpino, diritto contro diritto, imbastire insieme i bordi dello scollo; le cuciture delle spalle combaciano. Cucire. Rifilare i margini e inciderli sugli arrotondamenti. Incidere i margini nel centro davanti fino a filo delal cucitura (freccia).

⓬ Ripiegare la fodera verso l'interno. Imbastire i bordi e stirare. Cucire a mano la fodera sulle fettucce della lampo e sulla cucitura d'attaccatura della gonna.
Imbastire la fodera sui bordi degli scalfi.

B

Eseguire un'impuntura alla distanza di 1 cm dal **bordo dello scollo.**

Maniche

⓭ Appuntare la fodera delle maniche sulle maniche di stoffa, diritto contro diritto e cucire insieme i bordi inferiori. Rifilare i margini. Rivoltare le maniche. Imbastire il bordo inferiore e stirare le maniche. Appuntare insieme i bordi aperti.

⓮ Montare le pieghe sulle maniche nella direzione delle frecce e imbastirle.

⓯ Appuntare le maniche sugli incavi, diritto contro diritto; la pieghina centrale combacia con la cucitura delle spalle. Le maniche iniziano alle cuciture divisorie davanti e terminano in corrispondenza del trattino 6.

AB

Incavi / Striscie in isbieco
Piegare la striscia in isbieco per lungo, il rovescio è all'interno e stirarla.
➼ Ritagliare il margine agli incavi e per il vestito **B** alle maniche all'altezza di 1 cm.

⓰ Imbastire lo sbieco sugli incavi, diritto contro diritto, i bordi aperti appoggiano sul margine. Ripiegare all'interno le estremità su una cucitura. Impunturare gli sbiechi alla distanza di 1 cm dal bordo, per il vestito **B** comprendere le maniche.
L'illustrazione si riferisce al modello B.

Rifilare i margini, inciderli e stirarli verso gli sbiechi. Cucire i margini a filo dei bordi (16a).

⓱ Imbastire gli sbiechi rimboccandoli verso l'interno, stirarli e cucirli a mano sulla fodera.

Le illustrazioni 16 - 17 si riferiscono al vestito A.

ESPAÑOL

AB

Costuras laterales
Poner la pala delantera sobre la pala posterior derecho contra derecho, hilvanar las costuras laterales (número 3) y coser. Sobrehilar los márgenes y plancharlos abiertos.

Coser la pieza superior

❾ Hilvanar la pieza superior sobre el canto superior de la falda derecho contra derecho; las costuras laterales coinciden superpuestas; las costuras divisorias coinciden sobre los pliegecitos laterales, las pinzas posteriores coinciden superpuestas.
Hilvanar la pieza superior (número 4) y coser. Recortar los márgenes y plancharlos en la pieza superior.

Cremallera

❿ Hilvanar la cremallera debajo de los cantos de abertura, de manera que los dientecitos no se vean. Coserla con el prensatelas especial de un pie.

FORRO
Coser la pieza superior de forro como la pieza superior de tela. Volver hacia dentro y planchar entornado el margen de los cantos posteriores y del canto inferior.

⓫ Prender el forro en la pieza superior derecho contra derecho, hilvanar montados los cantos del escote; las costuras hombros coinciden superpuestas. Coser. Recortar los márgenes, dar unos piquetes en las curvas. Piquetear los márgenes en el medio delantero al ras de la línea de pespunte (flecha).

⓬ Girar el forro hacia dentro. Hilvanar los cantos, planchar.
Coser el forro a mano en las cintas de la cremallera y en la costura de aplicación de la falda. Hilvanar el forro en los cantos de las sisas.

B

Pespuntear el **canto del escote** 1 cm de ancho.

Mangas

⓭ Prender la manga de forro en la manga de tela encarando los derechos, coser montados los cantos inferiores. Recortar los márgenes. Girar la manga. Hilvanar el canto inferior, planchar. Prender montados los cantos abiertos.

⓮ Poner los pliegues de la copa de la manga en la dirección de la flecha, pasar unos hilvanes.

⓯ Prender la manga en la sisa derecho contra derecho; el pliegue central coincide en la costura hombro. La manga empieza en la costura divisoria delantera y termina en la marca horizontal 6.

AB

Sisas / tira sesgada
Doblar la tira a lo largo, el revés queda dentro. Planchar.
➼ Recortar el margen en las sisas y para **B** en la manga a 1 cm.

⓰ Hilvanar la tira en la sisa derecho contra derecho, los cantos abiertos quedan en el margen. Remeter los extremos en la costura lateral. Coser la tira 1 cm de ancho, para **B** interponer la manga.
El dibujo muestra B.

Recortar los márgenes, dar unos piquetes y plancharlos en la tira. Coser los márgenes al ras (16a).

⓱ Volver la tira hacia dentro y hilvanarla entornada, planchar.
Coserla a mano en el forro.

Los dibujos 16 - 17 muestran A.

Tekeningen 16 en 17: model A.

A

Zoom / split
Splitranden open neerleggen.

⓲ Zoom zigzaggen, omvouwen, rijgen, strijken. Zoom met de hand losjes vastnaaien. Het beleg weer naar binnen keren en bij de zoom vastnaaien (18a).

B

Zoom volgens punt en tekening 18 afwerken.

Le illustrazioni 16 e 17 si riferiscono al vestito A.

A

Orlo / Spacco
Aprire i margini allo spacco.

⓲ Rifinire l'orlo, imbastirlo ripiegandolo all'interno, stirarlo e cucirlo a mano a punti morbidi. Piegare i ripieghi di nuovo verso l'interno e cucirli sull'orlo (18a).

B

Cucire **l'orlo** come spiegato e illustrato al punto 18.

Los dibujos 16 y 17 muestran A.

A

Dobladillo / abertura
Abrir los márgenes.

⓲ Sobrehilar el dobladillo, hilvanarlo entornado y planchar. Coserlo flojo a mano. Volver a girar hacia dentro las vistas y coserlas en el dobladillo (18a).

B

Coser el **dobladillo** como en el texto y dibujo 18.

SVENSKA

MÖNSTERDELAR:

A B 1 Mittframstycke 1x
A B 2 Sidframstycke 2x
A B 3 Bakstycke 2x
A B 4 Främre kjolvåd 1x
A B 5 Bakre kjolvåd 2x
A B 6 Snedremsa / Ärmringning (foder) 2x
B 7 Ärm 2x

TILLKLIPPNINGSPLANERNA FINNS PÅ MÖNSTERARKET

GÖR I ORDNING MÖNSTERDELARNA

Välj din mönsterstorlek efter Burdas måttabeller på mönsterarket: Klänningar, blusar, jackor och kappor efter övervidden, byxor och kjolar efter höftvidden. Om dina mått avviker från Burdas måttabeller, kan du ändra pappersmönstret med de centimetermått som skiljer.

Observera: När du väljer storlek ska du rätta dig efter storleken som du hade före graviditeten. Om ditt bystmått har ökat med mer än 6 cm under graviditeten bör du ta näst största storlek.

AB

Klipp ut från mönsterarket i önskad storlek:
för KLÄNNINGEN **A** delarna 1 till 6,
för KLÄNNINGEN **B** delarna 1 till 7.

FÖRLÄNG ELLER FÖRKORTA MÖNSTRET

Vårt mönster är beräknat för en kroppslängd på 168 cm. Om du är längre eller kortare, kan du anpassa mönstret efter din storlek vid de markerade linjerna "förläng eller förkorta här". På så sätt bevaras passformen.

➻ Ändra alltid alla delar vid samma linjer med samma mått.

Gör så här:
Klipp itu mönsterdelarna vid de markerade linjerna.

Förlängning: För isär delarna till önskad längd.

Förkortning: För mönsterkanterna över varandra till önskad längd.
Jämna till sidkanterna.

TILLKLIPPNING

TYGVIKNING (– – – –) betyder: Mitten på en mönsterdel, men absolut ingen kant eller söm. Delen klipps alltid till dubbelt så stor, tygvikningen utgör mittlinjen.

Mönsterdelar med streckad konturlinje på tillklippningsplanen läggs med skriftsidan nedåt på tyget.

Tillklippningsplanerna på mönsterarket visar mönsterdelarnas placering på tyget.

AB

Nåla fast mönsterdelarna på tygets rätsida vid enkelt tyg. Vid dubbelt tyg ligger rätsidan inåt. Nåla fast delarna på tygets avigsida. Klipp till sist till de delar, som ligger över tygvikningen på tillklippningsplanen, i enkelt tyg.

Man måste lägga till SÖMSMÅNER OCH FÅLLTILLÄGG:
4 cm fåll, **1,5 cm** i alla andra kanter och sömmar, utom på del 6 (sömsmån är redan inberäknad).

Överför mönsterkonturerna (söm- och fållinjer) och alla tecken och linjer, som är markerade på mönsterdelarna, till tygets avigsida med hjälp av BURDA markeringspapper. Beskrivning finns i förpackningen.

FODER
Klipp till foder för **A** efter delarna 1 till 3 och 6.
Klipp till foder för **B** efter delarna 1 till 3, 6 och 7.

DANSK

MØNSTERDELE:

A B 1 Midt. forstykke 1x
A B 2 Sideforstykke 2x
A B 3 Rygdel 2x
A B 4 Forr. nederdelsbane 1x
A B 5 Bag. nederdelsbane 2x
A B 6 Skråbånd / ærmegab (fór) 2x
B 7 Ærme 2x

KLIPPEPLANERNE ER PÅ MØNSTERARKET

PAPIRMØNSTERDELENE FORBEREDES

Find din mønsterstørrelse efter Burda-måletabellen på mønsterarket: Kjoler, bluser, frakker og jakker efter overvidden, bukser og nederdele efter hoftevidden. Hvis påkrævet, ændres papirmønsteret med de centimeter, som dine mål afviger fra Burda-måletabellen.

Vær opmærksom, ved valg af størrelse, skal du gå efter den størrelse du havde inden graviditeten. Hvis din overvidde er vokset med mere end 6 cm under graviditeten, i forhold til din udgangsstørrelse, skal du vælge et nummer større.

AB

Til KJOLEN **A** klippes delene 1 til 6,
til KJOLEN **B** klippes delene 1 til 7
ud af mønsterarket i den ønskede størrelse.

MØNSTERET FORLÆNGES ELLER AFKORTES

Mønsteret er beregnet til en højde på 168 cm. Hvis du er større eller mindre, kan mønsteret tilpasses din størrelse langs de indtegnede linjer „her forlænges eller afkortes". På denne måde bevares pasformen.

➻ Alle dele skal altid ændres langs den samme linje og med det samme mål.

Gør sådan:
Klip mønsterdelene ud langs de angivne linjer.

Til forlængelse skubbes delene så langt fra hinanden som nødvendigt.

Til afkortning skubbes mønsterkanterne så meget ind over hinanden som nødvendigt.
Sidekanterne rettes til bagefter.

KLIPNING

STOFFOLD (– – – –) betyder: Her er midten af en mønsterdel, men aldrig en kant eller en søm. Delen klippes dobbelt så stor og stoffolden danner midterlinjen.

Mønsterdele, der i klippeplanen fremstår med en brudt konturlinje, skal lægges på stoffet med den tekstede side nedad.

Klippeplanerne på mønsterarket viser, hvordan mønsterdelene skal placeres på stoffet.

AB

Ved enkelt stoflag hæftes mønsterdelene på retsiden. Ved dobbelt stoflag ligger retsiden indad og mønsterdelene hæftes på vrangen. De dele, der i klippeplanen ligger ind over stoffolden, skal klippes til sidst i enkelt stoflag.

SØM OG SØMMERUM skal lægges til:
4 cm søm, **1,5 cm** ved alle andre kanter og sømme, undtagen på del 6 (sømmerum er allerede inkluderet).

Med hjælp af BURDA kopipapir overføres mønsterkonturerne (søm- og sømmerumslinjer) samt de i delene indtegnede linjer og tegn til stoffets vrangside efter brugsanvisningen til kopipapiret.

FÓR
Klip fóret til **A** efter delene 1 til 3 og 6.
Klip fóret til **B** efter delene 1 til 3, 6 og 7.

РУССКИЙ

ДЕТАЛИ ВЫКРОЙКИ

A B 1 Средняя часть переда 1x
A B 2 Боковая часть переда 2x
A B 3 Спинка 2x
A B 4 Переднее полотнище 1x
A B 5 Заднее полотнище 2x
A B 6 Косая бейка/пройма (подкл.) 2x
B 7 Рукав 2x

ПЛАНЫ РАСКЛАДКИ НА ЛИСТАХ ВЫКРОЕК

ПОДГОТОВИТЬ БУМАЖНУЮ ВЫКРОЙКУ

Максимально точно определите размер по таблице размеров Burda. Главное правило – для блуз, платьев, жакетов и пальто основной меркой является обхват груди, а для юбок и брюк – обхват бедер. В случае необходимости выкройку можно скорректировать на несколько сантиметров.

Внимание: при выборе размера ориентируйтесь на тот, который Вы носили до беременности. Если за время беременности обхват Вашей груди увеличился более чем на 6 см, то выберите последующий размер.

AB

Вырезать из листа выкроек
для ПЛАТЬЯ **A** детали 1–6,
для ПЛАТЬЯ **B** детали 1–7
нужного размера.

ВЫКРОЙКУ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

Наша выкройка предназначена женщинам ростом 168 см. Если Вы выше или ниже, то выкройку можно удлинить или укоротить до нужной длины по линиям, маркированным «здесь удлинять или укорачивать», что позволит сохранить правильные пропорции модели.

➻ Корректируйте выкройку только по определенным линиям и на одинаковое число сантиметров.

Это делается так:
Разрежьте выкройку по вычерченным вспомогательным линиям.

Для удлинения раздвиньте части детали выкройки на нужное число сантиметров.

Для укорачивания наложите части детали выкройки друг на друга на нужное число сантиметров. Выровняйте боковые края.

РАСКРОЙ

ЛИНИЯ СГИБА (– – – –) – это вычерченная на детали выкройки пунктирная линия, которую при раскрое двойной детали следует совместить со сгибом ткани, а ни в коем случае не с линией шва или низа! На плане раскладки эта линия обозначает сгиб сложенной вдвое ткани.

Детали, вычерченные на плане раскладки пунктирной линией, накладывать на ткань стороной с надписями вниз.

Планы раскладки показывают наиболее рациональное расположение деталей бумажной выкройки на ткани.

AB

Вдвое складывать ткань лицевой стороной вовнутрь, в один слой раскладывать ткань лицевой стороной вверх. Детали бумажной выкройки приколоть. Детали, выступающие на плане раскладки за сгиб ткани, выкроить в последнюю очередь из разложенного в один слой лоскута.

ПРИПУСКИ НА ШВЫ И ПОДГИБКУ НИЗА:
4 см – на подгибку низа, **1,5 см** – на швы и по всем остальным срезам, кроме детали 6 (там припуски на швы уже учтены).

Прежде чем откалывать детали выкройки от трикотажного полотна, следует перевести контуры деталей (линии швов и низа) и важную разметку на изнаночную сторону деталей кроя с помощью копировальной бумаги BURDA – см. инструкцию на упаковке бумаги.

ПОДКЛАДКА
Выкроить для **A** детали 1–3 и 6.
Выкроить для **B** детали 1–3, 6 и 7.

Klipp till foder för **B** efter delarna 1 till 3, 6 och 7.
➽ Se tillklippningsplanerna på mönsterarket.
Man måste lägga till sömsmåner och fålltillägg:
1,5 cm i alla kanter och sömmar.
Överför mönsterkonturerna till foderdelarna.

MELLANLÄGG
Klipp till mellanlägg enl teckningen 4 cm br utmed ringningskanterna och pressa fast det på **fodrets** avigsida. Överför mönsterkonturerna till mellanlägget.

SÖMNADSBESKRIVNING

Vid hopsyningen ligger alla tygdelar räta mot räta.
Överför alla linjer i mönsterdelarna med tråckelstygn till tygets rätsida.

AB
KLÄNNING

Bakre inprovningar

❶ Sy ut inprovningarna på de bakre kjolvåderna spetsigt. Fäst trådarna med knutar. Pressa inprovningarna mot mitt bak.

Sy inprovningarna på bakstyckena på samma sätt och pressa.

Främre delningssömmar

❷ Lägg sidframstyckena räta mot räta på mittframstyckena, tråckla (sömnummer 1) och sy delningssömmarna.
Klipp ner sömsmånerna, jacka och pressa isär dem.

Axel- och sidsömmar
Lägg bakstyckena räta mot räta på framstycket, sy axelsömmarna (sömnummer 5) och sidsömmarna (sömnummer 2). Pressa isär sömsmånerna.

A

Bakre mittsöm / Sprunden

❸ Klipp ner **vänster** bakre kjolvåd vid den markerade linjen VÄNSTER KANT (LINKS KANTE).

❹ Lägg de bakre kjolvåderna räta mot räta. Tråckla mittsömmen uppifrån ända ned. Sy sömmen mellan sprundmarkeringarna, fäst sömändarna. Låt sprunden fortf vara ihoptråcklade. Klipp i **höger** kjolvåd vid underläggsänden till sylinjen (pil).

❺ Sicksacka sömsmåner och sprundkanter. Pressa isär sömsmånerna till uppklippet, pressa infodringar och underlägg i vänster kjolvåd från uppklippet. Pressa in infodringen på höger kjolvåd vid linjen HÖGER VIKNING (RECHTS UMBRUCH). Tråckla fast infodrings- och underläggskanterna på vänster kjolvåd.

❻ Kantsticka **vänster** kjolvåd snett från utsidan enl markering, sy samtidigt fast underlägg och infodringar. Fäst sömändarna.

B

Bakre mittsöm / Sprund

❼ Lägg de bakre kjolvåderna räta mot räta, tråckla mittsömmen, sy från sprundmarkeringen ända ned. Fäst sömändarna. Låt sprundet fortf vara ihoptråcklat.
Sicksacka och pressa isär sömsmånerna. Sprätta bort tråckelstygnen i sprundet.

AB

Främre veck

❽ Lägg vecken i den främre kjolvåden från tygets rätsida i pilriktning, först veck I, sedan veck II. Lägg de små vecken på sidan mot mitt fram. Tråckla alla veck fast vid kjolens övre kant.

Klip foret til **B** efter delene 1 til 3, 6 og 7.
➽ Se klippeplanerne på mønsterarket.
Søm og sømmerum skal lægges til:
1,5 cm ved alle kanter og sømme.
Mønsterkonturerne overføres til fór-delene.

INDLÆG
Klip indlæggene i 4 cm bredde langs udskæringskanterne, som vist på tegningerne og stryg dem på vrangen af **fór-delene**. Mønsterkonturerne markeres på indlæggene.

SYNING

Ved sammensyningen ligger stoffets retsider mod hinanden.
Alle linjer i mønsterdelene overføres til stoffets retside med ritråd.

AB
KJOLE

Bag. indsnit

❶ Sy indsnittene i de bag. nederdelsbaner så de ender i en spids. Bind knude for trådene. Pres indsnittene mod bag. midte.

Sy og pres indsnittene i rygdelene på samme måde.

Forr. delsømme

❷ Læg sideforstykkerne ret mod ret på det midt. forstykke, ri- (sømtal 1) og sy delsømmene.
Klip sømrummene smallere, klip små hak ind i dem og pres dem fra hinanden.

Skulder- og sidesømme
Læg rygdelene ret mod ret på forstykket, sy skuldersømmene (sømtal 5) og sidesømmene (sømtal 2). Pres sømrummene fra hinanden.

A

Bag. midtersøm / slidser

❸ Klip kanten på den bag. **venstre** nederdelsbane tilbage til 1,5 cm bredde fra den markerede linje VENSTRE KANT.

❹ Læg de bag. nederdelsbaner ret mod ret, ri midtersømmen fra oven og ned. Sy midtersømmen imellem slidstegnene. Hæft enderne. Lad slidserne stå tilriede. Klip, i den **højre** nederdelsbane, ind til sylinjen ved enden af underfaldet (pil).

❺ Sik-sak sømrummene og slidskanterne. Pres sømrummene fra hinanden indtil indklipningen og pres, fra indklipningen, belægninger og underfald ind i den **venstre** nederdelsbane. Pres den højre nederdelsbanes belægning mod vrangen ved linjen HØJRE-FOLD. Ri belægnings- og underfaldskanter på den venstre nederdelsbane.

❻ Sy, fra retsiden, på skrå på den **venstre** nederdelsbane, som indtegnet, sy hermed underfald og belægninger fast. Hæft enderne.

B

Bag. midtersøm / slids

❼ Læg de bag. nederdelsbaner ret mod ret, ri midtersømmen og sy den fra slidstegnet og ned. Hæft enderne. Lad slidsen stå tilriet.
Sik-sak sømrummene og pres dem fra hinanden. Del ristingene ved slidsen.

AB

Forr. læg

❽ Læg læggene i den forr. nederdelsbane i pilretningen fra retsiden - først læg I, herefter læg II. Læg de små læg i siderne mod den forr. midte. Ri alle læg fast ved nederdelens øverste kant.

Выкроить для **B** детали 1–3, 6 и 7.
➽ См. планы раскладки на листе выкройки.
Припуски на швы и подгибку низа:
1,5 см – по всем срезам и на швы.
Контуры деталей и разметку перевести на детали подкладки.

ПРОКЛАДКА
Выкроить из прокладки детали по рисункам шириной 4 см и приутюжить их к деталям кроя из **подкладочной** ткани с изнаночной стороны. Перевести на прокладку контуры деталей.

ПОШИВ

При стачивании складывать детали кроя лицевыми сторонами.
Все линии разметки перевести на лицевые стороны деталей кроя вручную сметочными стежками.

AB
ПЛАТЬЕ

Задние вытачки

❶ На задних полотнищах стачать вытачки к вершинам. Концы ниток связать. Глубины вытачек заутюжить к линии среднего шва.

На деталях спинки стачать вытачки так же и заутюжить их к средним срезам.

Рельефные швы переда

❷ Боковые части переда сложить со средней частью переда лицевыми сторонами, приметать (контрольная метка 1) и притачать. Припуски швов срезать близко к строчке, надсечь и разутюжить.

Плечевые и боковые швы
Перед сложить с деталями спинки лицевыми сторонами и стачать плечевые срезы (контрольная метка 5) и боковые срезы (контрольная метка 2). Припуски швов разутюжить.

A

Задний средний шов / шлица

❸ На **левом** заднем полотнище срезать обтачку шлицы по линии ЛЕВАЯ СТРРОНА КРАЙ.

❹ Задние полотнища сложить лицевыми сторонами и сметать средние срезы по всей длине. Срезы стачать между меткой разреза для застежки на молнию и меткой шлицы, сделав на концах шва закрепки. Разрез и шлицу оставить сметанными. На **правом** полотнище надсечь припуск шва к строчке (стрелка).

❺ Припуски шва, припуски разреза и срезы шлицы обметать. Припуски шва разутюжить до надсечки, цельнокроеные обтачку шлицы и припуск под шлицу заутюжить на **левое** полотнище. Обтачку припуска под шлицу на правом полотнище заутюжить на изнаночную сторону по линии ПРАВАЯ СТОРОНА СГИБ. Обтачку шлицы и припуск под шлицу приметать к левому полотнище.

❻ **Левое** полотнище отстрочить с лицевой стороны у верхнего конца шлицы по разметке наискосок, прихватывая обтачку шлицы и припуск под шлицу. Сделать закрепки.

B

Задний средний шов / разрез для застежки на молнию

❼ Задние полотнища сложить лицевыми сторонами и сметать средние срезы по всей длине. Срезы стачать от метки разреза для застежки на молнию до нижнего среза, сделав на концах шва закрепки. Разрез оставить сметанным. Припуски шва обметать и разутюжить. Наметку из разреза удалить.

AB

Передние складки

❽ На переднем полотнище с лицевой стороны заложить складки в направлении стрелок: сначала складку I, а затем – складку II. Маленькие боковые складки отвернуть к линии середины переда. Все складки заметать по верхнему срезу полотнища.

SVENSKA

AB

Sidsömmar
Lägg den främre kjolvåden räta mot räta på den bakre kjolvåden, tråckla (sömnummer 3) och sy sidsömmarna. Sicksacka och pressa isär sömsmånerna.

Sy fast överdelen

❾ Tråckla fast överdelen räta mot räta på kjolens övre kant; sidsömmarna möter varandra; delningssömmarna möter vecken i sidan, de bakre infodringarna möter varandra. Tråckla fast överdelen (sömnummer 4) och sy. Klipp ner sömsmånerna och pressa in dem i överdelen.

Blixtlås

❿ Tråckla blixtlåset under sprundkanterna så att dragkedjan är dold. Sy fast blixtlåset med blixtlåspressarfoten.

FODER
Sy ihop överdelen i foder på samma sätt som tygöverdelen. Pressa in sömsmånen på de bakre kanterna och nederkanten.

⓫ Nåla fast fodret räta mot räta på överdelen, tråckla ihop halsringningskanterna; axelsömmarna möter varandra. Sy. Klipp ner sömsmånerna, jacka i rundningarna. Jacka sömsmånerna i mitt fram till tätt intill sylinjen (pil).

⓬ Vik in fodret. Tråckla kanterna, pressa. Sy fast fodret för hand på blixtlåsbanden och kjolens fastsättningssöm. Tråckla fast fodret på ärmringningskanterna.

B

Kantsticka **ringningskanten** 1 cm br.

Ärmar

⓭ Nåla fast foderärmen räta mot räta på tygärmen, sy ihop nederkanterna på varandra. Klipp ner sömsmånerna.
Vänd ärmen. Tråckla nederkanten, pressa. Nåla ihop öppna kanter.

⓮ Lägg vecken i ärmkullen i pilriktning, tråckla fast.

⓯ Nåla fast ärmen räta mot räta vid ärmhålet, det mellersta vecket möter axelsömmen. Ärmen börjar vid den främre delningssömmen och slutar vid tvärstrecket 6.

AB

Ärmringningar / Snedremsa
Vik snedremsan dubbelt på längden, avigsidan inåt. Pressa.
➸ Klipp ner sömsmånen i ärmringningarna och för **B** vid ärmen till 1 cm.

⓰ Tråckla fast snedremsan räta mot räta vid ärmringningen, öppna kanter ligger på sömsmånen. Vik in ändarna i sidsömmen. Sy fast snedremsan 1 cm br, ta för **B** med ärmen emellan.
Teckningen visar B.

Klipp ner sömsmånerna, jacka och pressa in dem i snedremsan. Sy fast sömsmånerna smalt (16a).

⓱ Tråckla in snedremsan, pressa och sy fast på fodret för hand.

Teckningarna 16 och 17 visar A.

DANSK

AB

Sidesømme
Læg den forr. nederdelsbane ret mod ret på den bag. nederdelsbane, ri- (sømtal 3) og sy sidesømmene. Sik-sak sømrummene og pres dem fra hinanden.

Sy overdelen fast

❾ Ri overdelene ret mod ret på nederdelens øverste kant; sidesømmene mødes, delsømmene mødes med sidelæggene, de bag. indsnit mødes. Ri- (sømtal 4) og sy overdelen fast. Klip sømrummene smallere og pres dem ind i overdelen.

Lynlås

❿ Ri lynlåsen under slidskanterne således, at lukketænderne er skjulte. Sy lynlåsen fast med lynlåstrykfoden.

FÓR
Sy fór-overdelen sammen ligesom stof-overdelen. Pres sømrummet mod vrangen ved de bag. kanter og den nederste kant.

⓫ Hæft fóret ret mod ret på overdelen, ri halsudskæringskanterne på hinanden; skuldersømmene mødes. Sy. Klip sømrummene smallere, klip små hak ind i dem ved rundingerne. Klip ind i sømrummene ved den forr. midte - helt ind til sylinjen (pil).

⓬ Vend fóret mod vrangen. Ri kanterne, pres. Sy, i hånden, fóret på lynlåsbåndene og nederdelens tilsætningssøm.
Ri fóret på ærmegabskanterne.

B

Sy en stikning i 1 cm bredde fra **udskæringskanten**.

Ærmer

⓭ Hæft fór-ærmerne ret mod ret på stof-ærmerne, sy de nederste kanter på hinanden. Klip sømrummene smallere.
Vend ærmerne. Ri den nederste kant, pres. Hæft åbne kanter på hinanden.

⓮ Læg læggene i ærmekuplen i pilretningen, ri dem fast.

⓯ Hæft ærmet ret mod ret på ærmegabet; det midt. læg mødes med skuldersømmen. Ærmet begynder ved den forr. delsøm og ender ved tværstreg 6.

AB

Ærmegab / skråbånd
Fold skråbåndene på langs, med vrangen indad. Pres.
➸ Klip ærmegabenes sømmerum og ved **B** ærmernes sømmerum tilbage til 1 cm.

⓰ Ri skråbåndet ret mod ret på ærmegabet; de åbne kanter ligger på sømrummet. Buk enderne om ved sidesømmen. Sy skråbåndet fast i 1 cm bredde, ved **B** skal du holde ærmerne imellem.
Tegningen viser B.

Klip sømrummene smallere, klip små hak ind i dem og pres dem ind i skråbåndet. Sy sømrummene smalt fast (16a).

⓱ Ri skråbåndet mod vrangen, pres det og sy det, i hånden, på fóret.

Tegningerne 16 og 17 viser A.

РУССКИЙ

AB

Боковые швы
Переднее и заднее полотнища сложить лицевыми сторонами, сметать боковые срезы (контрольная метка 3) и стачать их. Припуски швов обметать и разутюжить.

Шов талии

❾ Верхнюю часть платья сложить с юбкой лицевыми сторонами и приметать к ее верхнему срезу, совместив боковые швы на верхней части и юбке, рельефные швы с боковыми складками, а также швы задних вытачек. Притачать (контрольная метка 4). Припуски шва срезать близко к строчке и заутюжить вверх.

Застежка на молнию

❿ Застежку-молнию приметать под края разреза так, чтобы зубчики не были видны, и притачать лапкой швейной машины для притачивания застежек-молний.

ПОДКЛАДКА
Верхнюю часть выполнить так же, как верхнюю часть из основной ткани. Припуски по средним срезам и по нижнему срезу заутюжить на изнаночную сторону.

⓫ Подкладку сложить с верхней частью платья лицевыми сторонами, приколоть и сметать срезы горловины, совместив плечевые швы. Срезы стачать. Припуски шва срезать близко к строчке, в местах скруглений надсечь. Припуски шва надсечь к строчке по линии середины переда (стрелка).

⓬ Подкладку отвернуть на изнаночную сторону. Край горловины выметать, приутюжить. Подкладку пришить к тесьмам застежки-молнии и припускам шва талии. Подкладку приметать к срезам пройм.

B

Горловину отстрочить на расстоянии 1 см.

Рукава

⓭ Рукава из подкладочной и основной тканей сложить попарно лицевыми сторонами, сколоть и стачать нижние срезы. Припуски швов срезать близко к строчке. Рукава вывернуть. Нижние края выметать, приутюжить. Открытые срезы сколоть.

⓮ По окатам заложить и заметать складки в направлении стрелок.

⓯ Каждый рукав сложить с платьем лицевыми сторонами и вколоть в пройму, совместив среднюю складку с плечевым швом. Рукав вкалывается от рельефного шва переда до поперечной метки 6.

AB

Проймы / косые бейки
Каждую косую бейку сложить вдоль, изнаночной стороной вовнутрь, и приутюжить.
➸ Припуски по срезам пройм и у **B** припуски на швы втачивания рукавов срезать до ширины 1 см.

⓰ Косую бейку сложить с платьем лицевыми сторонами и приметать к срезу пройм, при этом открытые срезы бейки лежат на припуске по срезу. Концы бейки подвернуть у бокового шва. Бейку притачать на расстоянии 1 см, у **B** прихватить рукав.
На рисунке показана модель B.

Припуски шва срезать близко к строчке, надсечь, заутюжить на бейку и настрочить близко к шву (16a).

⓱ Бейку заметать на изнаночную сторону, приутюжить и пришить к подкладке вручную.

На рисунках 16 и 17 показана модель A.

A

Fåll / Sprund
Vik upp sprundtilläggen.

⓲ Sicksacka fållen, tråckla in, pressa. Sy fast fållen löst för hand. Vik in infodringarna igen och sy fast dem på fållen (18a).

B

Sy fast **fållen** som vid text och teckning 18.

Tegningerne 16 og 17 viser A.

A

Søm / slids
Bred slidssømrummene ud.

⓲ Sik-sak sømmen, ri den mod vrangen, pres. Sy, i hånden, sømmen fast med løse sting. Vend belægningerne mod vrangen igen og sy dem, i hånden, på sømmen (18a).

B

Sy **sømmen** fast, som vist ved tekst og tegning 18.

На рисунках 16 и 17 показана модель А.

A

Подгибка низа / шлица
Обтачки шлицы и припуска под шлицу отвернуть.

⓲ Припуск на подгибку низа обметать, заметать на изнаночную сторону, приутюжить и пришить вручную потайными незатянутыми стежками. Обтачки шлицы и припуска под шлицу отвернуть на изнаночную сторону и пришить к подгибке низа (18a).

B

Подгибка низа – см. пункт и рис. 18.